



# Day of the Dead - San Rafael - CA

## DIA DE LOS MUERTOS

Summer 2016

Dear Community Member,

The purpose of this letter is to invite you to participate in the 28<sup>th</sup> annual celebration in the San Rafael Canal Community of El Dia de los Muertos, known in English as The Day of the Dead.

The Day of the Dead Celebration springs from the ancient wisdom of the indigenous people of Mezzo and South America that through the years has been open to many spiritual influences of this ever developing world and changing universe we live in. The multicultural community of the Canal Neighborhood hosts the celebration and welcomes residents of and visitors to the City of San Rafael to share in a grateful acknowledgement of the continuing ebb and flow of existence in ways we do not understand.

Our community oriented celebration is a fulfilling, fun, family event with the beat and rhythm of Mexican and South American music; the procession, drumming, dancing of the Aztec and Mayan civilizations; Mexican and Guatemalan Dancers in traditional dress; craft and art workshops for children, and storytelling; ethnic foods and at the heart of the event, the altars, which are personal memorials of the life, times, values, contributions, and human spirit that remain with us in our hearts, minds, and connected energies.

To honor the diversity of the Canal Area, our celebrations have included altars from other cultures and individuals or agencies who although not Latino, want to be included. We welcome everybody.

The 2016 Celebration will take place on Saturday, November 5 at Pickleweed Park and Albert J. Boro Community Center. We are again planning the very popular and beautiful procession through the streets of the Canal, plus music and dancing, ethnic food, art displays, altar viewing, and much more.

Thousands of people attend this event which provides a very powerful and meaningful opportunity to celebrate life and honor a beautiful and spiritual tradition.

We invite you to help us celebrate in creating an altar. An application form and guidelines have been included with this letter.

Other ways to participate:

- Volunteer at the event
- Have your group be in the procession!
- Attend! Spread the word. Request posters and flyers.

Call Canal Welcome Center (415) 526-2486 for more information or if you are interested in participating in any way. We will send you additional information with event posters and flyers.



Verano 2016

# Day of the Dead - San Rafael - CA DIA DE LOS MUERTOS

Estimado miembro de nuestra comunidad,

El propósito de esta carta es invitarlo(s) a participar del 26 Aniversario del Día de los Muertos en la comunidad de San Rafael.

La celebración del Día de los Muertos surge de la sabiduría y tradición indígena de las culturas Meso y Sur Americanas, quienes a través de los años nos han transmitido influencias espirituales relacionadas con nuestra existencia y nuestro universo. La comunidad multicultural de la localidad del Canal auspicia la celebración e invita a residentes y visitantes de la ciudad de San Rafael y sus alrededores a compartir en un homenaje de agradecimiento la eterna continuación de nuestra existencia más allá de los límites de la muerte.

Nuestra celebración comunitaria es un evento gratificante, divertido y familiar que cuenta con la participación de grupos musicales que representan los ritmos típicos de México y Sur América. Las civilizaciones de los pueblos Azteca y Maya se representan durante y después de la procesión con la presentación de bailes y toques de tambores autóctonos. La celebración también se enriquece con bailarines de México, Guatemala y otros países quienes visten en trajes típicos y coloridos. De igual forma, el evento ofrece talleres de arte, cuentos para niños y comidas típicas para todos. El elemento más significativo de nuestra celebración es la exhibición de Altares que son homenajes personales y grupales a vidas, épocas, valores, contribuciones y al espíritu humano que permanece en nuestros corazones, mentes y energías colectivas.

En honor a la diversidad de la comunidad del Canal, nuestra celebración incluye Altares de otras culturas, agencias e individuos, quienes aun no siendo latinos, desean participar de nuestra celebración espiritual y cultural. Todos son bienvenidos!

La celebración del Día de los Muertos 2016 será el próximo sábado, 5 de noviembre en el Centro Comunitario de Albert J. Boro (Pickleweed). Este año tendremos nuevamente los talleres de arte y la colorida y hermosa procesión por las calles del barrio del Canal que parte y termina en el Centro Comunitario Albert J. Boro (Pickleweed). Al llegar de la procesión, todos disfrutaremos de los bailes típicos, presentaciones artísticas y deliciosas comidas latinoamericanas.

Cientos de personas asisten a este evento, que a su vez provee una oportunidad única de festejar la vida y honrar una tradición espiritual muy bonita e importante para los pueblos latinoamericanos y para todas las culturas que desean participar.

Te invitamos a participar en la creación de un Altar ¡Hemos adjuntado una aplicación y guía de recomendaciones para que tu altar sea el más destacado!

Otras formas de participar:

- Sea voluntario en el evento
- Invite a su grupo a participar en la procesión.
- Asista! Pase la voz! Pídanos posters y volantes del evento!

Llame a Canal Welcome Center (415) 526-2486 para más información o si está interesado(a) en participar de alguna forma. Le enviaremos más información.

# Day of the Dead - San Rafael - CA

## DIA DE LOS MUERTOS



### ALTAR GUIDELINES

**Theme:** Pick a theme important to you. It may be “personal”, such as a lost loved one(s), which follows the Latin American tradition most closely. You may pick a hero(s)/heroine(s). You may also choose to have your theme as victims of a historic or current event, such as an issue of social justice. Try to personalize it with authentic photographs, etc. viewers can identify with real people better than with an abstract cause.

**Objects to include:** marigold flowers, photos (preferably framed), Day of the Dead bread (available at local Mexican stores), food (think colorful Fall fruits and vegetables), water, unlit candles, tablecloth, Day of the Dead decorations, artwork, smiling skulls, anything the deceased may need or like in the afterlife, objects that the deceased loved or used in the real world, a small sign with the altar’s dedication.

**Objects NOT to include:** Candy, literature or other hand-outs. Keep in mind that viewers, especially children, are discouraged from touching any objects on the altars. Halloween objects are not appropriate. Note that Day of the Dead skulls are not scary; they are colorful and smiling. Please do not include anything irreplaceable, as we cannot guarantee its safety.

**Set-up:** You may construct your altar on a table (we have a limited number of card tables and 6-foot tables available on a first come, first served basis). Or, we encourage you to be creative and construct your altar out of boxes, wood, bamboo, furniture, or other mediums. Think of a gravesite or family home. Layering with different levels, such as with boxes and colorful fabrics, is very effective. You will have all adjoining wall and floor space or a free standing section in the middle of the room, which you should include in your design. “Blue Tape” is the only way permitted to attach items to the wall. Please bring your own blue tape.

**Date:** Saturday, November 5, 2016 from 9:00AM through 2:00PM. All altars must be completed by 2PM. Please bring your own supplies, **(no tacks or pins are allowed)**. Altars will remain up for the community event, Saturday and for the school tours on Monday. Altars must be deconstructed on Monday, November 7, from 3PM and 6:00PM.

Please complete and return the altar application to reserve your space.

# Day of the Dead - San Rafael - CA

## DÍA DE LOS MUERTOS



### Guía para Construcción de un Altar

**Tema:** Escoja un tema importante para usted. Puede ser personal, como la pérdida de uno o más seres amados, este es el tema central de la celebración en los países latinoamericanos. También podría escoger a un héroe o heroína para honrarlo (a) en su altar. También podría escoger a víctimas de eventos históricos o recientes, como un desastre natural o un acto de injusticia social. Personalice su altar con fotos, objetos que los representen, etc. Las personas pueden ser más sensibles a objetos y hechos reales que a causas intangibles.

**Objetos que se pueden incluir:** flores marigold, fotos (con marco preferiblemente) Pan del Día de los Muertos (disponibles en tiendas mexicanas locales), comida (frutas y vegetales producidos en el otoño), agua, velas, manteles, decoraciones del Día de los Muertos, proyectos de arte, calaveras sonrientes, cualquier cosa que la persona honrada quisiera tener o puede necesitar en la vida eterna, objetos que la persona honrada usó o que le gustaban en su existencia física, un letrero con la dedicación al altar.

**Objetos que NO se pueden incluir:** Dulces, ningún tipo de información escrita o volantes. Los asistentes y especialmente los niños son advertidos de no tocar los altares. Los objetos de Halloween no son apropiados para nuestra celebración. Por favor tenga en cuenta que las calaveras del día de los muertos no producen miedo sino alegría y contemplación. Por favor no incluya ninguna cosa que sea irremplazable. No podemos garantizar el cuidado de sus objetos importantes.

**Construcción del Altar:** Puede hacer su altar sobre una mesa (tenemos un número limitado de mesas de 6 pies. (las mesas se asignan según el orden de pedido). Recuerde que usted(es) también puede(n) ser creativo(s) y construir sus altares de cartón, bambú, madera, muebles, o cualquier otro medio que usted crea apropiado y que el director del Centro Albert J. Boro apruebe. Imagínese un panteón o una casa familiar. Un método efectivo de presentación de su altar es creando diferentes niveles por medio de cajas, y telas coloridas. Usted podrá usar toda la pared y piso alrededor de la mesa asignada o un espacio sin pared en el medio del salón. Por favor tenga en cuenta el espacio asignado para sus planes de presentación del altar. La cinta azul es la única permitida para pegar papel, cintas, objetos y demás en las paredes. por favor traiga su propia cinta azul.

**Fecha:** Sábado, 5 de Noviembre de 2016. Usted puede comenzar a construir su altar a las 9:00 a.m. todos los altares deben estar hechos antes de las 2:00 p.m. Por favor traiga todos los elementos necesarios para la construcción de su altar. Usted no puede martillar o hacer huecos en ninguna parte del salón de exhibición. Los altares deben permanecer en exhibición durante todo el evento y para la visita de las escuelas que será el Lunes 7 de Noviembre. Los altares deben ser deconstruidos el Lunes 7 de Noviembre de 3:00 a 6:00 p.m.

**Por favor complete y entregue la aplicación para reservar su espacio.**



# Day of the Dead - San Rafael - CA DIA DE LOS MUERTOS

## Altar Installation Application

Date Submitted: \_\_\_\_\_ Office Use Only: # \_\_\_\_\_

Applicant(s) Name(s): \_\_\_\_\_

Group/Organization(s): \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

Email Address (important): \_\_\_\_\_

Name or theme of Altar: \_\_\_\_\_

Brief Description: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Requirements\* (check all that apply):

- Need wall space
- Need power (Bring your own extension cord)
- 2.5' x 2.5 foot table\*
- 6' x 2.5' table
- Free Standing

\*Requirements are subject to availability.

Please submit to:

Albert J. Boro Community Center (Pickleweed) (50 Canal Street, San Rafael, CA 94901)

or

Email to [steve.mason@cityofsanrafael.org](mailto:steve.mason@cityofsanrafael.org)

In order to be considered for space, this application must be received in hard copy or by email no later than October 14, 2016.



# Day of the Dead - San Rafael - CA DIA DE LOS MUERTOS

## Aplicación para Reservar un espacio de Altar

Fecha: \_\_\_\_\_ Para uso exclusive de la oficina: # \_\_\_\_\_

Nombre(s): \_\_\_\_\_

Grupo/organizacion(es): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Email (importante): \_\_\_\_\_

Nombre de Tema del Altar: \_\_\_\_\_

Breve Descripción: \_\_\_\_\_

Requerimientos (escoja todos los que aplican):

- Necesita espacio en la pared
- Necesita electricidad (por favor traiga su propio cable de extensión)
- Mesa de 2.5' x 2.5' pies
- Mesa de 6' x 2.5' pies
- Espacio sin pared

\*Nos reservamos el derecho de cumplir sus requerimientos de acuerdo con la disponibilidad de los mismos.

Por favor entregue esta aplicación a:

Albert J. Boro Community Center (Pickleweed) (50 Canal Street, San Rafael, CA 94901)

or

Email [steve.mason@cityofsanrafael.org](mailto:steve.mason@cityofsanrafael.org)

Es importante que usted haga entrega de esta aplicación a mas tardar el 14 de Octubre de 2016.  
Recuerde que los espacios para altares se designaran de acuerdo al orden de solicitud.